

**Prova lliure per a l'obtenció del títol de graduat/ada  
en educació secundària obligatòria**

---

**Convocatòria 11/2013**

**Àmbit de la comunicació en llengua francesa**

**Pauta de correcció**

## Activité 1

(25 points)

*(Podeu consultar la transcripció del text oral al final del document.)*

**Vous allez écouter un texte sur les études en France.**

**Exercice A. Soulignez toutes les personnes qui apparaissent dans le premier paragraphe du texte. (5 points)**

les élèves - les parents - les professeurs - les enfants -  
les directeurs d'écoles - les filles - les cuisiniers -  
 les musiciens - les surveillants - les pompiers - les boulangers

**1 punt per resposta correcta. Puntuació màxima: 5 punts**

**Exercice B. Complétez les frases avec les mots qui manquent, d'après le texte.**

En France, ils rentrent à l'école, au collège ou au lycée en septembre, après **2 ou deux** mois de vacances (en juillet et en août). (2 points)

Il y a beaucoup d'élèves le jour de la rentrée :

6 610 000 écoliers et écolières. Ils ont entre **3 ou trois** et 10 ans. (2 points)

3 350 000 collégiens et collégiennes. Ils ont entre **11 ou onze** et **14 ou quatorze** ans et ils vont au collège. (4 points)

2 380 000 lycéens et lycéennes. Ils ont entre **15 ou quinze** et **17 ou dix-sept** ans et ils vont au lycée. (4 points)

Il y a aussi environ **800 000 ou huit-cents mille** professeurs. (2 points)

**Com que aquesta és una prova de comprensió oral, no es tindran en compte els errors ortogràfics si l'alumne/a escull d'escriure les xifres amb lletres.**

**Exercice C. Répondez aux questions suivantes.**

1. En général, les lycéens rentrent... (2 points)

- avec tous les autres  
 **une semaine après les autres**  
 trois semaines plus tard  
 huit semaines plus tard

2. Un élève de maternelle et de primaire coûte à l'Etat... (2 points)

- 23 900 euros**  
 900 euros  
 23 009 euros  
 23 000 euros

3. Qui coûte 50 700 euros ? (2 points)

- tous les élèves  
 les livres de texte  
 **un lycéen**  
 le lycée

## Activité 1

**Activité 2**

(25 points)

**Lisez ce texte sur les raisons pour l'apprentissage d'une langue étrangère et répondez aux questions suivantes.**

*Pourquoi apprendre une langue étrangère ?*

Que ce soit pour satisfaire votre curiosité intellectuelle, vos aspirations personnelles, pour des raisons sentimentales, où quelque raison que ce soit, apprendre une langue étrangère demande du temps et requiert quelques efforts. Dans tous les cas il est bon d'avoir une idée claire de la raison pour laquelle vous apprenez une nouvelle langue pour vous aider à vous motiver pendant vos études.

*Immigration*

Si vous déménagez vers un nouveau pays ou une nouvelle région, apprendre la langue vous aide à communiquer et à vous intégrer dans la communauté que vous rejoignez, même si beaucoup de gens parlent votre langue. C'est une marque d'intérêt et une confirmation de votre engagement dans le nouveau pays.

*Famille et amis*

Si votre conjoint, votre belle-famille, vos amis, vos cousins parlent une langue étrangère, apprendre cette langue vous aidera à communiquer avec eux. Cela vous permettra également d'avoir une meilleure compréhension de leur culture et de leur mode de pensée.

*Apprendre une langue pour le travail*

Si votre travail nécessite des contacts réguliers avec des personnes qui parlent une langue étrangère, le fait d'apprendre cette langue vous permettra de communiquer plus efficacement avec eux. La connaissance d'une langue étrangère augmente également vos chances de trouver un nouveau travail, d'être promu, d'être candidat pour un séjour à l'étranger ou de faire des voyages d'affaires à l'étranger.

La plupart des anglophones ne se soucient pas beaucoup d'apprendre une autre langue parce qu'ils considèrent que la majorité de leurs interlocuteurs, parlent l'anglais. Dans d'autres cas ils font appel à des interprètes ou des traducteurs. Ce point de vue les met en position désavantageuse. Ils ne peuvent pas suivre les conversations en aparté, et l'utilisation d'un interprète ralenti et défavorise les négociations. En outre, dans les rapports sociaux après le travail, les autochtones sont bien plus à l'aise pour parler dans leur langue plutôt qu'en anglais.

*Études et recherches*

Certaines des publications qui vous intéressent sont susceptibles d'avoir été écrites dans une langue étrangère. C'est notamment le cas dans beaucoup de domaines non scientifiques.

*Voyager à l'étranger*

La plupart des anglophones croient que l'on va parler anglais sur leur lieu de vacan-

ces, et que par conséquent il n'y a aucun besoin d'apprendre la langue du pays. Mais si vous vous aventurez dans des lieux fréquentés par les locaux cela n'est plus vrai. Pour communiquer avec les autochtones, pour lire les signalisations routières, pour commander au restaurant, la connaissance d'une autre langue devient indispensable. Une connaissance même succincte vous aidera à vous orienter et à communiquer avec les gens sans aide.

### *Étudier à l'étranger*

Si vous prévoyez d'aller étudier à l'étranger, en écoles ou en université, vous avez besoin d'une bonne connaissance de la langue (sauf si le cours que vous prévoyez de suivre est enseigné dans votre langue maternelle). Il est possible que votre institution d'origine puisse vous aider à préparer votre séjour, notamment en organisant des cours de langues préparatoires.

### *Tenir des conversations discrètes ou secrètes*

Si vous êtes entre amis ou entre collègues et que vous puissiez parler une langue que peu de personnes peuvent comprendre, vous pouvez librement communiquer sans crainte d'indiscrétions. Pendant les deux dernières guerres mondiales, certains opérateurs radio utilisaient des langues indiennes d'Amérique du Nord tels que le Navajo ou Choctaw pour garder des communications secrètes.

Si vous avez bien identifié les raisons qui vous poussent à apprendre une langue étrangère vous pourrez vous concentrer davantage sur vos objectifs et progresser à un rythme régulier.

## **1. Lisez le texte et faites une liste des raisons pour lesquelles il faut apprendre des langues étrangères. (7 points)**

**Pour l'immigration**

**La famille et les amis**

**Le travail**

**Les études et recherches**

**Voyager a l'étranger**

**Étudier à l'étranger**

**Tenir des conversations discrètes ou secrètes**

**1 punt per cada concepte, encara que no s'expressi exactament de la mateixa manera.**

**Les preguntes següents valen totes 2 punts. Encara que la resposta no coincideixi exactament amb la proposada, cal ponderar-ne l'acostament seguint el sentit del text. No es tindran en compte les faltes d'ortografia. Es poden puntuar amb 0, 1 o 2 punts.**

## **2. Pourquoi il est bon d'avoir une idée claire des raisons pour apprendre une langue étrangère ? (2 points)**

**Pour vous aider à vous motiver pendant vos études o la motivation à réussir cet apprentissage sera plus grande.**

**3. Dans le cas où vous résidez dans un pays étranger, pourquoi il est bon d'apprendre la langue du pays, malgré que vous parliez l'anglais ? (2 points)**

**Ça vous aide à communiquer et à vous intégrer dans la communauté.**

**4. Si vous avez de la famille d'un autre pays, à quoi vous servira d'apprendre leur langue ? (2 points)**

**Cela me permettra d'avoir une meilleure compréhension de leur culture et de leur mode de pensée.**

**5. À quoi vous aidera dans le travail de connaître une langue étrangère ? (2 points)**

**Ça me permettra de communiquer plus efficacement.**

**6. Pourquoi les anglophones ne se soucient pas d'apprendre une autre langue ? (2 points)**

**La plupart des anglophones croient que l'on va parler anglais.**

**7. Pour quelle raison avoir toujours des interprètes ou des traducteurs met en désavantage ? (2 points)**

**Parce qu'ils ne peuvent pas suivre les conversations en aparté, et l'utilisation d'un interprète ralenti et défavorise les négociations.**

**8. Quelles trois raisons énumère le texte pour parler la langue du pays quand on voyage dans une zone peu touristique ? (2 points)**

**Pour communiquer avec les autochtones, pour lire les signalisations routières, pour commander au restaurant.**

**9. Si vous étudiez à l'étranger, de quoi avez-vous besoin ? (2 points)**

**D'une bonne connaissance de la langue.**

**10. Quel est l'exemple du texte pour montrer qu'il est bon de savoir des langues étrangères pour maintenir des conversations secrètes ? (2 points)**

**Pendant les deux dernières guerres mondiales, certains opérateurs radio utilisaient des langues indiennes d'Amérique du Nord tels que le Navajo ou Choctaw.**

**Activité 2**



**Activité 3**

(10 points)

**Lisez l'organisation de l'enseignement en France et remplissez les mots qui manquent. Faites attention : il y a plus de mots que trous !**

l', la, des, les, est, du, et, on, ont, offrent, offre, a, à, de

**ORGANISATION DE L'ENSEIGNEMENT EN FRANCE****L'enseignement du premier degré**

L'enseignement **du** premier degré correspond à l'école primaire qui comprend les écoles maternelles et les écoles élémentaires.

*L'école maternelle*

L'enseignement préélémentaire concerne les enfants de 3 à 6 ans. Bien qu'elle soit facultative, **la** maternelle scolarise la quasi totalité **des** enfants de 3 ans.

*L'école élémentaire*

L'enseignement élémentaire **est** obligatoire pour tous les enfants, français **et** étrangers, à partir de 6 ans. Il concerne les enfants âgés de 6 à 11 ans.

**L'enseignement du second degré**

Le second degré comprend le collège et le lycée.

*Le collège*

Il concerne les enfants de 11 à 15 ans. **On** parle de collège unique car, en principe, tous les enfants reçoivent les mêmes enseignements.

*Le lycée*

Il scolarise les adolescents de 15 **à** 18 ans. Les lycées **ont** une grande pluralité de formations.

*Le baccalauréat*

Le baccalauréat est un diplôme du système éducatif français qui **a** la particularité d'ouvrir l'accès à l'enseignement supérieur.

Extrait du site web : <http://www.education.gouv.fr/>

**1 punt per resposta correcta.**

**Activité 3**

**Activité 4**

(15 points)

**Lisez ce texte et choisissez la forme appropriée.****Le travail: les parents aussi?**

Selon une étude, les parents .....(1)..... en moyenne 15 heures par mois à .....(2)..... leurs enfants dans leur travail scolaire. Un volume horaire qui décroît avec l'âge de .....(3)..... enfant: 19 heures .....(4)..... primaire, 14 .....(5)..... collège et 6 .....(6)..... lycée. Une tâche qui incombe d'abord .....(7)..... mères : .....(8)..... consacrent trois fois plus de temps que les pères à l'école .....(9)..... au collège, « seulement » deux fois plus au lycée.

Autre inégalité: les enfants d'agriculteurs .....(10)..... les moins soutenus, ceux .....(11)..... employés et des professions intermédiaires sont les plus soutenus, les enfants de profs sont les plus suivis .....(12)..... leur père. Les trois quarts .....(13)..... entre eux .....(14)..... le sentiment de bien jouer leur rôle .....(15)..... la moitié sont dépassés au lycée et déjà un sur cinq dès l'école.

- |     |                 |                 |                      |
|-----|-----------------|-----------------|----------------------|
| 1.  | a. consacre     | b. consacrer    | <b>c. consacrent</b> |
| 2.  | a. aide         | <b>b. aider</b> | c. aidé              |
| 3.  | <b>a. l'</b>    | b. le           | c. la                |
| 4.  | <b>a. au</b>    | b. à le         | c. aux               |
| 5.  | <b>a. au</b>    | b. à le         | c. aux               |
| 6.  | <b>a. au</b>    | b. à le         | c. aux               |
| 7.  | a. à les        | b. au           | <b>c. aux</b>        |
| 8.  | <b>a. elles</b> | b. elle         | c. ils               |
| 9.  | <b>a. et</b>    | b. est          | c. es                |
| 10. | <b>a. sont</b>  | b. son          | c. çon               |
| 11. | a. de les       | b. de           | <b>c. des</b>        |
| 12. | <b>a. par</b>   | b. pour         | c. per               |
| 13. | a. de           | b. des          | <b>c. d'</b>         |
| 14. | a. on           | <b>b. ont</b>   | c. ton               |
| 15. | a. mes          | <b>b. mais</b>  | c. moi               |

**1 punt per resposta correcta.****Activité 4**

## Activité 5

(25 points)

**Racontez qu'est-ce qu'on fait a l'école. (Vous pouvez écrire sur les matières qu'on étudie, sur l'horaire qu'on fait, etc.). (50 mots)**

### CRITERIS GENERALS DE CORRECCIÓ DE L'EXPRESSIÓ ESCRITA EN LLENGUA ESTRANGERA

#### Aspectes per avaluar (sobre 25 punts)

##### - Valoració global (coherència i adequació): 10 punts

10-8 punts: el text respon al tema demanat i incorpora els requeriments que es demanen. Es desenvolupa de manera adequada, ordenada i comprensible.

7 o 6 punts: el text respon a la tasca, però no incorpora tots els requeriments demanats. Es perceben idees desordenades, malgrat que el text és coherent.

5 o 4 punts: el text respon a la tasca, però presenta problemes de coherència i adequació al registre, tot i que pot incorporar o no els requeriments demanats.

3 o 2 punts: l'escrit no respon gaire a la tasca. Resulta difícil de llegir, presenta bastants problemes de coherència, adequació al registre i organització.

1 o 0 punts: text no avaluable, massa curt, no respon a la tasca i no incorpora cap dels requeriments que es demanen. Text incomprensible.

##### - Correcció lingüística (morfosintaxi i ortografia): 10 punts

Per cada errada ortogràfica o gramatical descomptarem 1 punt. Descomptarem 2 punts si l'errada és greu i dificulta la comprensió del text.

##### - Riquesa lingüística: 5 punts

4-5 punts: utilitza un ventall ampli d'estructures, vocabulari i connectors de manera adequada al context. S'arrisca per aconseguir la comunicació. S'admet algun error de lèxic.

2-3 punts: utilitza un ventall poc ampli d'estructures, vocabulari i connectors que es repeteixen.

0-1 punts: el text presenta moltes interferències lingüístiques i/o errors. No hi ha puntuació.

#### Observacions

Aquestes definicions només són orientatives, la qual cosa no implica que, obligatòriament, la puntuació final hagi de ser un nombre enter.

## Activité 5

**PUNTUACIÓ TOTAL**  
Puntuació màxima: 100 punts



## Text Activité 1

---

### ÉTUDIER EN FRANCE

#### Exercice A

La rentrée scolaire est un moment important pour les élèves, les professeurs et toutes les personnes qui travaillent dans les établissements scolaires : les directeurs d'écoles, les principaux des collèges, les proviseurs des lycées, les cuisiniers, les surveillants...

*(Aquí s'hauria de fer una pausa lleugerament més llarga perquè l'alumnat vegi que el tipus d'exercici canvia)*

#### Exercice B

En France, on rentre à l'école, au collège ou au lycée en septembre, après deux mois de vacances (en juillet et en août).

Il y a beaucoup d'élèves le jour de la rentrée :

6 610 000 écoliers et écolières. Ils ont entre 3 et 10 ans. De 3 à 5 ans, les enfants vont à la maternelle. Après, ils vont à l'école primaire (de 6 ans à 10 ans).

3 350 000 collégiens et collégiennes. Ils ont entre 11 et 14 ans et ils vont au collège.  
2 380 000 lycéens et lycéennes. Ils ont entre 15 et 17 ans et ils vont au lycée.

Il y a aussi environ 800 000 professeurs.

*(Nova pausa)*

#### Exercice C

En général, les lycéens rentrent une semaine après les autres.

L'État français donne beaucoup d'argent pour l'éducation scolaire : 592 milliards d'euros

Un élève de maternelle et de primaire coûte à l'Etat 23 900 euros

Un collégien coûte 40 300 euros

Un lycéen coûte 50 700 euros

Et vous, savez-vous combien d'argent votre pays dépense pour un élève ?